

Inhalt

1. ZIELSETZUNG	7
2. FORMEN, THEORIEN UND PROBLEME DES ZWEITSPRACHERWERBS	12
2.1 FORMEN DES ZWEITSPRACHERWERBS	12
2.1.1 Ungesteuerter Zweitspracherwerb	13
2.1.2 Gesteuerter Zweitspracherwerb	14
2.2. DIE WICHTIGSTEN THEORIEN DES ZWEITSPRACHERWERBS	15
2.2.1 Die Kontrastivhypothese	17
2.2.2 Die Identitätshypothese	18
2.2.3 Die Interlanguagehypothese	21
2.2.4 Die „Monitor-Theorie“ von Krashen	25
2.3. GEGENÜBERSTELLUNG DER MODELLE	29
3. LOKALITÄT	32
3.1 STATISCHE UND DYNAMISCHE LOKALISIERUNGEN	35
3.2 DIE STRUKTURIERUNG DES RAUMS IN TEILRÄUME	37
3.2.1 Topologische Teilräume	37
3.2.1.1 Innenraum und Außenraum	37
3.2.1.2 Rand, Randraum und Peripherie	38
3.2.2 Achsenbezogene Teilräume	39
3.2.2.1 Die Vertikale, die Horizontale und die Transversale	40
3.2.2.2 Intrinsische und deiktische Perspektive	41
3.3 DEIXIS	43
4. RAUMREFERENZ: ÜBERBLICK ÜBER DAS AUSDRUCKSINVENTAR	47
4.1 SPRACHLICHE FORMEN DES DEUTSCHEN	49
4.2 SPRACHLICHE FORMEN DES PERSISCHEN	50
4.3 ANAPHORISCHE REFERENZEN IM DEUTSCHEN UND IM PERSISCHEN	54
4.4 VERGLEICHENDE BESTANDSAUFNAHME DER LOKALISIERUNGS- AUSDRÜCKE IM DEUTSCHEN UND PERSISCHEN NACH LOKALISIERUNGS- ARTEN	55
4.4.1 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung zum Innenraum	56
4.4.2 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung zum Randraum	56
4.4.3 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung zur Peripherie	57
4.4.4 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung zur horizontalen Fläche	58
4.4.5 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung zur vertikalen Fläche	59
4.4.6 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung relativ zur Vertikalachse	60
4.4.7 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung relativ zur Horizontalachse	60
4.4.8 Lokalisierungsausdrücke bei der Zuordnung relativ zur Transversalachse	61
5. DATENERHEBUNG	65
5.1 ÜBERLEGUNGEN ZUR DATENERHEBUNGSFORM	65
5.2 DIE SPRECHERGRUPPEN	67
5.3 WEITERE METHODISCHE VORÜBERLEGUNGEN	72

6. DATENANALYSE	74
6.1 ZUORDNUNG ZU TOPOLOGISCHEN TEILRÄUMEN.....	75
6.1.1 <i>Zuordnung zum Innenraum</i>	75
6.1.1.1 Lernergruppe I.....	75
6.1.1.2 Lernergruppe II.....	78
6.1.1.3 Lernergruppe III	81
6.1.1.4 Lernergruppe IV	84
6.1.2 <i>Zuordnungen zum Rand / Randraum</i>	89
6.1.2.1 Lernergruppe I.....	89
6.1.2.2 Lernergruppe II.....	90
6.1.2.3 Lernergruppe III	93
6.1.2.4 Lernergruppe IV	95
6.1.3 <i>Zuordnungen zur Peripherie</i>	100
6.1.3.1 Lernergruppe I.....	100
6.1.3.2 Lernergruppe II.....	100
6.1.3.3 Lernergruppe III	103
6.1.3.4 Lernergruppe IV	106
6.1.4 <i>Zuordnungen zur horizontalen Fläche</i>	110
6.1.4.1 Lernergruppe I.....	110
6.1.4.2 Lernergruppe II.....	115
6.1.4.3 Lernergruppe III	120
6.1.4.4 Lernergruppe IV	123
6.1.5 <i>Zuordnungen zur vertikalen Fläche</i>	126
6.1.5.1 Lernergruppe I.....	126
6.1.5.2 Lernergruppe II.....	129
6.1.5.3 Lernergruppe III	131
6.1.5.4 Lernergruppe IV	133
6.2 ZUORDNUNGEN ZU AXSENBEZOGENEN TEILRÄUMEN	135
6.2.1 <i>Zuordnungen relativ zur Vertikalachse</i>	135
6.2.1.1 Lernergruppe I.....	135
6.2.1.2 Lernergruppe II.....	138
6.2.1.3 Lernergruppe III	142
6.2.1.4 Lernergruppe IV	146
6.2.2 <i>Zuordnungen relativ zur Horizontalachse</i>	150
6.2.2.1 Lernergruppe I.....	150
6.2.2.2 Lernergruppe II.....	155
6.2.2.3 Lernergruppe III	158
6.2.2.4 Lernergruppe IV	162
6.2.3 <i>Zuordnungen relativ zur Transversalachse</i>	166
6.2.3.1 Lernergruppe I.....	166
6.2.3.2 Lernergruppe II.....	169
6.2.3.3 Lernergruppe III	172
6.2.3.4 Lernergruppe IV	176
7. ERGEBNISSE UND AUSBLICK.....	179
7.1 ERGEBNISSE DER DATENANALYSE	179
7.2 MÖGLICHKEITEN ZU EINER GEZIELTEN FÖRDERUNG PERSISCHER DEUTSCHLERNER..	185

8. LITERATURVERZEICHNIS	187
8.1 NACHSCHLAGEWERKE.....	187
8.2 DARSTELLUNGEN	187
ANHÄNGE.....	192